

Совет Безопасности

Distr.: General
13 April 2006
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 12 апреля 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь обратиться к Вам в связи с деятельностью Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК), которая была учреждена Советом Безопасности в его резолюции 1279 (1999) от 30 ноября 1999 года.

Как Вам известно, 18 и 19 декабря 2005 года был проведен референдум по проекту конституции Демократической Республики Конго, который прошел без каких-либо серьезных инцидентов в области безопасности. Тем не менее Организация Объединенных Наций по-прежнему озабочена тем, что до, в ходе или после предстоящих выборов может иметь место вспышка насилия, которую ни силы МООНДРК, ни Вооруженные силы Демократической Республики Конго будут не состоянии погасить. 27 декабря 2005 года Жан-Мари Геэнно, заместитель Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира, направил письмо (см. приложение I) Джеку Стро, министру иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, страны, председательствующей в Европейском союзе, в котором он просил Европейский союз рассмотреть возможность предоставления резервных сил, которые, при необходимости, можно было бы развернуть в Демократической Республике Конго в целях оказания МООНДРК поддержки в период проведения выборов.

В ответ на эту просьбу я получил письмо Урсулы Плассник, министра иностранных дел Австрийской Республики, от 28 марта 2006 года (см. приложение II), которое было направлено от имени Совета Европейского союза и в котором выражалась готовность Европейского союза оказать МООНДРК поддержку в период проведения выборов при условии, что это будет санкционировано Советом Безопасности в соответствии со статьей VII Устава Организации Объединенных Наций.

Я также принял к сведению письмо Постоянного представителя Демократической Республики Конго от 30 марта на имя Председателя Совета Безопасности (S/2006/203), в котором говорится о том, что правительство Демократической Республики Конго поддерживает идею развертывания резервных сил Европейского союза в целях оказания МООНДРК содействия в период проведения выборов.

06-29870 (R) 060406 130406

Я считаю, что развертывание таких сил стало бы важным вкладом в усилия, которые международное сообщество предпринимает в целях оказания поддержки правительству Демократической Республики Конго в интересах обеспечения успешного проведения выборов в этой стране в условиях безопасности. Поэтому я приветствовал бы решение Совета Безопасности, санкционирующее развертывание таких сил.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

Приложение I

[Подлинный текст на английском языке]

Письмо заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира от 27 декабря 2005 года на имя министра иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии

В контексте укрепления сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Европейским союзом в области международного мира и безопасности я обращаюсь с предложением о возможных мерах, посредством которых Европейский союз мог бы внести дополнительный вклад в усилия Организации Объединенных Наций, предпринимаемые с целью содействовать обеспечению мира и стабильности в Демократической Республике Конго.

Как Вам известно, в соответствии с Глобальным и всеобъемлющим соглашением о переходном периоде, заключенным в декабре 2002 года, национальные выборы в Демократической Республике Конго должны быть проведены к концу июня 2006 года. 18 и 19 декабря был проведен референдум по проекту конституции, ставший одним из важных шагов в этом направлении. Хотя результаты этого референдума еще не были официально объявлены, предварительные данные дают основания говорить о том, что участники референдума поддержали проект конституции. Несмотря на то, что каких-либо серьезных проблем в области безопасности при проведении референдума не отмечалось, Организация Объединенных Наций, тем не менее, обеспокоена тем, что до, в ходе или сразу после выборов может произойти вспышка насилия, погасить которую будут не в состоянии ни силы Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК), ни вооруженные силы Демократической Республики Конго.

Европейский союз, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, сыграл важную роль, оказав конголезскому народу помощь, с тем чтобы он достиг исторического рубежа, на котором он сейчас находится. Развертывание Операции «Артемида» стало одним из решающих факторов в плане обеспечения безопасности в той степени, в которой это было необходимо для начала политического процесса, и последующая деятельность Европейского союза в политической области, в области развития и в гуманитарной области имела чрезвычайно важное значение для обеспечения дальнейшего прогресса. Эта деятельность включала в себя направление миссии по подготовке сотрудников полиции, «ЕСПОЛ Киншаса», а недавно была направлена миссия по оказанию помощи в реформировании сектора безопасности в Демократической Республике Конго. Специальный представитель ЕС Альдо Айелло проводит повседневную работу на месте в тесном контакте с моими сотрудниками. В то же время Европейский союз является лидером среди доноров, оказывающих поддержку процессу выборов в Демократической Республике Конго и, совместно с Организацией Объединенных Наций, активно помогает избирательным органам Демократической Республики Конго в подготовке к проведению выборов.

Проблема, которая сейчас стоит перед нами, заключается в оказании Демократической Республике Конго помощи с целью закрепить достигнутые к

настоящему моменту значительные успехи. Я был бы признателен, если бы Европейский союз мог рассмотреть возможность предоставления сил сдерживания, которые, при необходимости, можно было бы развернуть в Демократической Республике Конго в ходе процесса выборов.

Как указал помощник Генерального секретаря Хеди Аннаби в ходе заседания Руководящего комитета Организации Объединенных Наций и ЕС, этот вклад мог бы заключаться в предоставлении специальных резервных сил, которые могли бы укрепить потенциал быстрого реагирования МООНДРК в период проведения выборов или сразу после них. Департамент операций по поддержанию мира готов к проведению консультаций с Генеральным секретариатом Совета Европейского союза в Брюсселе или в Нью-Йорке с целью определить условия развертывания таких сил, место их дислокации и задачи, выполнение которых может быть им поручено. После достижения согласия в отношении этих условий можно было бы обнародовать информацию о достигнутой договоренности, что помогло бы обеспечить ее сдерживающий эффект и продемонстрировало бы нашу коллективную решимость не допустить подрыва мирного процесса его потенциальными противниками.

Поскольку имеется относительно немного времени для проведения необходимой работы по планированию и консультаций в целях организации таких сил, я был бы весьма признателен, если бы Европейский союз смог рассмотреть это предложение в срочном порядке.

(*Подпись*) Жан-Мари **Геэнно**
Заместитель Генерального секретаря
по операциям по поддержанию мира

Приложение II

Письмо министра иностранных дел Австрии от 28 марта 2006 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на французском языке]

Имею честь сообщить Вам о том, что Европейский союз принял решение дать положительный ответ на просьбу Организации Объединенных Наций от 27 декабря об оказании помощи МООНДРК в период проведения выборов в Демократической Республике Конго. Эта поддержка примет форму военной операции, проводимой под политическим контролем и стратегическим руководством Европейского союза, и сопутствующих мер, осуществляемых, в частности, через посредство нашей полицейской миссии в Киншасе. На данном этапе предусматривается, что решения в отношении развертывания сил будут впоследствии приняты на основе резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

1. Принятие резолюции Совета Безопасности в соответствии с главой VII Устава необходимо для обеспечения участия Европейского союза. В этой резолюции европейским силам должен быть предоставлен четкий мандат, охватывающий подразделения европейских сил, развернутые в Демократической Республике Конго, во время самой операции, а также на этапе завершения операции. Я хотела бы обратить Ваше внимание на срочный характер этой резолюции, без которой Совет Европейского союза не сможет принять необходимые решения для продолжения подготовки к этой операции.

Эта резолюция должна также служить юридической основой для присутствия европейских войск в Демократической Республике Конго. С этой целью одно из положений резолюции Совета Безопасности могло бы предусматривать применимость статуса сил МООНДРК к европейским силам, гарантируя тем самым аналогичный статус силам, присутствующим в Демократической Республике Конго. Ключевым пунктом резолюции должно быть принятие Европейским союзом самостоятельных решений в отношении использования сил.

2. Цель военной операции заключается в оказании помощи МООНДРК, если она столкнется с серьезными трудностями, которые невозможно будет преодолеть собственными силами. Из этого никоим образом не должно следовать, что европейские силы заменят МООНДРК или Вооруженные силы Демократической Республики Конго в выполнении их задач, в частности в деле обеспечения общей безопасности процесса выборов. Помощь МООНДРК будет оказываться в следующих областях: ограниченное содействие в эвакуации, участие в обеспечении безопасности аэропорта Киншасы, оказание помощи МООНДРК в случае возникновения потребности в стабилизации положения. Я хотела бы также подчеркнуть, что в задачи этих европейских сил не будет входить проведение массовых операций по эвакуации граждан.

Предварительно развернутые передовые подразделения будут сосредоточены в столице, учитывая, что Киншаса является политическим и стратегическим центром всего процесса выборов. Детали будут уточнены в рамках предстоящего процесса планирования. Согласно информации, полученной в ходе технических контактов с экспертами Департамента операций по поддержанию

мира, развертывание МООНДРК на отдельных участках территории Демократической Республики Конго позволит ей преодолеть возможные трудности не прибегая к помощи Европейского союза.

Точный механизм развертывания европейских сил также будет уточнен в рамках процесса планирования операции. Для выполнения связанных с осуществлением этой миссии требований оперативности необходимо предусмотреть развертывание подразделений в Киншасе; остальная часть сил будет находиться в готовности за пределами Демократической Республики Конго.

Развертывание сил, находящихся в состоянии готовности за пределами Демократической Республики Конго, будет осуществляться, если это потребуется, по решению Европейского союза, принимаемому по просьбе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций или, в случае необходимости, по его собственной инициативе в тесной консультации с Организацией Объединенных Наций.

Европейский союз готов по мере возможности предоставлять МООНДРК информацию, сбор которой будет осуществляться европейскими силами, в соответствии с условиями, которые будут определены.

Миссия будет осуществляться в течение четырех месяцев (с середины июня по середину октября при предположении, что выборы состоятся 18 июня). Европейский союз будет регулярно информировать Организацию Объединенных Наций о ходе операции.

3. С конголезскими властями были проведены консультации относительно главных аспектов планируемой операции. Они заявили о своей поддержке и согласии с созданием европейских сил. Европейский союз намерен продолжать действовать в обстановке транспарентности и сотрудничества с конголезскими властями в процессе предстоящего планирования, а также на этапе осуществления. Он также будет регулярно информировать правительства соседних государств и Африканский союз.

4. Подготовительная работа будет продолжена в предстоящие недели. Она будет проводиться в тесном контакте с Секретариатом Организации Объединенных Наций, а также с МООНДРК. В этой связи целесообразно было бы создать механизм связи между секретариатами и МООНДРК, который даст возможность обеспечить эффективную работу. Эта работа должна позволить в деталях определить условия выполнения этой миссии Европейским союзом, а также поддержку, которую развернутые в Киншасе подразделения смогут получить от МООНДРК. Я предлагаю, чтобы после определения этих условий они были упомянуты в письмах, которыми обменяются генеральные секретари, с тем чтобы официально подтвердить нашу договоренность о точном характере помощи, которую МООНДРК может ожидать от европейских сил.

5. Европейский союз предусматривает также ряд сопутствующих мер в рамках этой военной операции. В частности, мы предполагаем временно укрепить полицейскую миссию в Киншасе, с тем чтобы иметь возможность задействовать специалистов по координации правоохранительной деятельности. Это укрепление может начаться уже в середине мая и завершится также в середине октября. Для содействия этому укреплению планируется пригласить специалистов из третьих стран, в частности из африканских стран.

Буду признательна, если Вы, после проведения консультаций, которые сочтете необходимыми, в кратчайшие сроки сообщите мне о том, согласны ли Вы с этими общими руководящими положениями.

(*Подпись*) Урсула **Плассник**